



BIOGRAFIAS

Alê Motta was born in São Fidélis, in the state of do Rio de Janeiro. She is an architect and took part of the anthology *14 novos autores brasileiros*, organized by Brazilian writer Adriana Lisboa. She is the author of *Interrompidos* (Editora Reformatório, 2017) and *Velhos* (Editora Reformatório, 2020).

Aline Littlejohn grew up in Rio de Janeiro and Brasilia until moving to the UK in the early 80s. She holds a BA in Graphic Design from UAL - Camberwell College of Arts and after a career in publishing, retrained as a Portuguese-English interpreter, with a Diploma in Public Service Interpreting from the Chartered Institute of Linguists. She currently works and volunteers as an interpreter and translator.

Ana Cláudia Suriani da Silva is Associate Professor of Brazilian Studies at University College London (UCL). Her research focuses on Brazilian literature, book and press histories, focusing on the works of Machado de Assis, prose fiction, and fashion history. Her publications include the books *Machado de Assis' Philosopher or dog: from serial to book form* (2010), *Comparative perspectives on the rise of brazilian novel* (2020, with Sandra Vasconcelos), *The foreign political press in nineteenth-century London: politics from a distance* (2017, with Constance Bantman), *The cultural revolution of the nineteenth century: theatre, the book-trade and reading in the transatlantic world* (2016, with Marcia Abreu), the articles "Apresentação: moda, mulher e imprensa no Brasil" (com Cláudia Oliveira, *dObra[s]* 13:29) and "Esaú e Jacob e Memorial de Ayres: manuscritos que viajam" (Machado de Assis em Linha 26). Together with the writer Nara Vidal, she coordinates the Brazilian Translation Club, a series of contemporary Brazilian short story translation workshops.

Ana Maria Machado was born in 1941 in Rio de Janeiro. Machado did a PhD in literature with Roland Barthes at the EPHE, Paris, and has lectured at the UFRJ, in Rio. A prominent writer of children's books, she is one of the six scholars who currently occupy the First Chair in the Brazilian Academy of Letters. She was awarded the international Hans Christian Andersen Medal in 2000 for her "lasting contribution to children's literature".

Andrew McDougall was born in Glasgow and studied Portuguese and English Literature at the University of Edinburgh. He has also lived in Sussex, Lisbon, Coimbra, Logroño, Vitoria-Gasteiz and Norwich, where he completed an MA in Literary Translation at the University of East Anglia. His work has included co-translating a book by José Eduardo Agualusa and translating Ana Cristina Silva as part of the Escape Goat project, on which he also collaborated as an editor. He translates from Portuguese and Spanish.



Bárbara Ehler was born in Curitiba in 1998 and has been living in London since 2017, where she is finishing her undergraduate studies in English at King's College London. Her translation of the book *The River and the Source* into Portuguese has been recently published in Brazil under the title *O rio e a fonte* (São Paulo: Cultor de Livros, 2019). She will begin her Master's degree on Eighteenth-Century Literature at Oxford University in October 2020.

Bianca Costa Sales was born in 1996 in Rio de Janeiro, and has lived in between London and Rio since 2012. After earning a BA in Comparative Literature from King's College London, she is currently completing a joint MA in Eighteenth-Century Studies at KCL and the British Museum. Her translations of *The Mysteries of Udolpho* (2015), *Belinda* (2017), and *Ross Poldark* (2018) have been published in Brazil by Pedrazul Editora.

Carla Bessa studied Drama at UNIRIO and Casa de Artes de Laranjeiras, in Rio de Janeiro. In 1991 emigrated to Germany where she worked for 15 years as an actress and a theatre director. Nowadays she lives between Berlin and Rio and works as a literary translator - Portuguese / German – and a writer. She works as a translator for a number of publishing houses including WMF Martins Fontes and Estação Liberdade, both São Paulo based. In 2017 she published her first short stories book, *Aí eu fiquei sem esse filho* (Oito e meio) and a second one in 2019, *Urubus*, (Confraria do vento.) Carla has a number of texts published in anthologies and publications. She regularly writes book reviews to *Jornal Rascunho* and *Capitolina Revista*. Awards: Prêmio Off-Flip, third place in the short stories category in 2019 and in 2020 fifth place of Prêmio Off-Flip in Poetry. In 2020 her title *Urubus* won the Jabuti Awards for short stories book and third place in the Prêmio Biblioteca Nacional.

Christina Baum is a literary translator, teacher and writer. She has translated over twenty books, including *Pulse* by Julian Barnes, *Beasts of no nation* by Uzodinma Iweala and *We Should All Be Feminists* by Chimamanda Ngozi Adichie. She has nine years' experience in running international literary festivals. A Faber Academy alumnus, she holds a BA and an MFA in Creative Writing from Birkbeck, University of London, where she is studying for a PhD. She has just finished her non-fiction book *English and Me: A Life Translated* – a memoir driven by and through language. She lives in London.

Clodie Vasli was born in Osório (Brazil) and lives in Nottingham (England). He studied media at the Universidade Federal do Rio Grande do Sul. His texts and poems have been published in newspapers and magazines. He was a columnist for *Real* magazine and *Brazilian News*. He released his first book, *De passagem* (self-published), in 2013. *Apagando um cigarro atrás do outro* (Editora Confraria do Vento, 2014) is his second book. His poetry is featured in *Antologia Inaugural Patuscada* (Editora Patuá, 2016) and



his work also appears in the short-story collection *Fora da curva* (Editora Oito e Meio, 2019).
Website: <https://www.clodievasli.com/>

Decio Zylbersztajn is a writer born in the Bom Retiro neighbourhood in São Paulo, in 1953. He studied Agricultural Studies and has a PHD in Economics. He furthered his Education at Universidade de São Paulo, North Carolina and Berkeley, California. As a Professor at Universidade de São Paulo he advised tens of Masters and Doctors degree students. He published the short stories titles *Como são cativantes os jardins de Berlim* and *Acerba dor* and the novel *O filho de Osum*. He writes essays on Arts and Literature in his blog www.zylberblog.wordpress.com. He performs in “Duo Vereda Violeira” dedicated to roots Brazilian music. Decio organises and curates a number of cultural events such as Clube de Leitura de Gonçalves-MG and Festa Literária Além da Letra. He was honoured for merits in Science by the São Paulo Government and was also awarded Agronomist of the year 2019. He is a firm believer in public Education of quality as a mean of social change. He lives in Gonçalves, Minas Gerais.

Eltânia André was born in Cataguases, Minas Gerais, lives in Lisbon. Graduated in Management and Psychology with expertise in Psychopathology and Public Health. Eltânia is the author of *Meu nome agora é Jaque* (short stories, Rona Editora, BH, 2007), *Manhãs adiadas* (short stories, Dobra Editorial, SP, 2012), *Para fugir dos vivos* (novel, Editora Patuá, SP, 2015), *Diolindas* (novel, Editora Penalux, SP, 2016, Cowritten with Ronaldo Cagiano) *Duelos* (short stories, Editora Patuá, SP, 2018) and *Terra Dividida* (novel, Editora Laranja original, SP, 2020).

Eltón Uliana is a Brazilian translator based in London. He has a master’s degree in Translation Studies from University College London (UCL), and a BA Hons. degree in English Literature from Birkbeck College, University of London. He is affiliated to the Translators Association UK and is a member of Out of the Wings Collective, a research-led project on Theatre Translation at King’s College London. He is a guest translator and co-editor of the Brazilian Translation Club at UCL. His published work includes short stories by Ana Maria Machado and Sérgio Tavares, poems by Gertrude Stein and John Milton, research papers in Translation Theory, and an upcoming Portuguese translation of three plays by the British dramatist Howard Barker, as well as essays by Manuel Querino and poems by Bixarte and Auritha Tabajara.

Erika Pacheco was born in Rio de Janeiro and since 2019 lives and work in the north-east of England. She holds a degree in Communication (Universidade de Brasília) and a MA in Communication and Design (Fachhochschule Potsdam - Germany). She works as a graphic designer since 1998, and since 2018 she also started working as freelancer translator after finishing a specialization course in Translation at Universidade Estácio de Sá.



Emyr Humphreys is a freelance translator from the Portuguese and Welsh. After graduating from the University of Liverpool with a degree in Latin American Studies, he spent three years living and working in Porto Alegre, Brazil. He returned to the UK in 2017 to study for an MA in Translation Studies at UCL, researching contemporary Brazilian literature in translation and graduating with a distinction. He currently lives and works in mid Wales.

Fábio Mariano is the author of *O Gelo dos Destróieres*, a collection of short stories published by Patuá in 2018, *Habsburgo*, a novella, published in the following year by Patuá as well, and has received the ProAC/SP 2019 grant for the short story collection *Ruído branco*, published in 2020 by Patuá and Oficinas Terrestres. Some of his short stories have featured in *Mallarmagens*, *Gueto*, *Ruído Manifesto and Literatura & Fechadura*.

Gabriela Ruivo Trindade graduated in psychology and has lived in London since 2004. She was the winner of the Prêmio LeYa in 2013, for her first novel, *Uma Outra Voz*, which was also awarded with Prêmio PEN Clube Português Primeira Obra (ex-aequo) in 2015 and published in Brazil in 2018 (LeYa – Casa da Palavra). Her other works include the children's book *A vaca leitora* (D. Quixote, 2016). Between 2016 and 2020 she contributed to a number of poetry and short story anthologies, and her first poetry collection, *Aves migratórias*, was published in 2019 (On y va). She manages Miúda Children's Books in Portuguese, an online bookshop specialising in children's literature written in Portuguese.

Itamar Vieira Junior was born in Salvador, Bahia, in 1979. He is a writer and holds a doctorate in Ethnic and African Studies. He is the author of *A oração do carrasco* (2017), a collection of short stories that was selected as a finalist of the Prêmio Jabuti de Literatura. His stories have been translated and published in literary journals in France and the USA. His most recent novel, *Torto arado*, was awarded the prestigious Prêmio LeYa in 2018.

Jacques Fux is a writer and mathematician. He has a MA degree in Computing and a Doctors and a PHD in Literature. He is a teacher at EMGE. Jacques was also a researcher at Harvard University (2012-2014). His novels are: *Antiterapias* (Scriptum, 2012) – São Paulo Award; *Brochadas: confissões sexuais de um jovem escritor* (Rocco, 2015) – Award Cidade de Belo Horizonte Award; *Meshugá: um romance sobre a loucura* (José Olympio, 2016) – Manaus de Literatura; e *Nobel* (José Olympio, 2018). He is also the author of Literature and Mathematics essays such as: *Jorge Luis Borges, Georges Perec e o OULIPO* (Perspectiva, 2016) – Capes Award of best dissertation of Letters and Linguistics in Brazil in 2010. Also shortlisted for the APCA Award; and *Georges Perec: a psicanálise nos jogos e traumas de uma criança de guerra* (Relicário,



2019). He has also published a children's book: *O enigma do infinito* (Positivo, 2019) – shortlisted for Barco a Vapor Award 2016, seal of approval and recommendation by FNLIJ and longlisted for the Jabuti Award. His titles have been translated into Italian, Spanish and Hebrew.

Juliana Diniz was born in Fortaleza. She is a professor at Universidade Federal do Ceará and has a PHD in Law Studies from Universidade de São Paulo. Her works in fiction include two titles of short stories, both published by 7Letras Editora: *O instante quase* (2016) and *O mergulho* (2018).

Lucas Verzola was born in São Paulo in 1988. His works include *Em conflito com a lei – submundos* (Reformatório, 2016) and *São Paulo depois de horas* (Patuá, 2014), which was shortlisted for the literary prize Sesc in the category of short story. He is also the editor of the Brazilian magazine *Lavoura*. His fiction is being translated for the first time by University College Press.

Lúcia Collischonn is a Brazilian-German translator and PhD candidate in Translation Studies at the University of Warwick. She takes special academic and professional interest in Exophony in creative writing and translation, that is, writing literature in a foreign language and translation into and out of one's mother tongue. Exophony was the theme of both her Master's dissertation and her current PhD research. She has special interest in the works of Yoko Tawada, having recently translated the novel *Etüden im schnee* (2016) which was published in Brazil in May 2019, and *Der erste Nachtgesang* published in No man's land.

Nara Vidal was born in Minas Gerais and has lived in the UK since 2001. Her fiction work includes short stories, novels and children's literature. Her first novel *Sorte* (Editora Moinhos 2018) won the Oceanos Award /2019 and is translated into Dutch and published in Holland under the title *Lotgevalen* (Nobelman, 2020). Other awards include Maximiano Campos in the short stories category and Brazilian Press Awards for her literary work. She is the editor of *Capitolina Revista* and maintains an online bookshop – *Capitolina Books* – Nara has translated a number of children's books and is a columnist for the Culture Supplement at *Tribuna de Minas* and for *Jornal Rascunho*. The Brazilian Translation Club is her initiative and is coordinated as a partnership between her and the Department of Spanish, Portuguese and Latin American Studies at UCL. In 2020 she releases her latest book *Mapas para desaparecer* (short stories, Editora Faria & Silva). In 2021, Nara has been awarded the APCA award (Associação Paulista de Críticos de Arte) for her work as editor, particularly for her literary supplement *Capitolina Revista*.

Rafa Lombardino was born in Brazil and has been living in California since 2002. She started working as a translator in 1997 and is certified by the American Translators Association (English-to-Portuguese



& Portuguese-to-English) and by the University of California, San Diego Extension (Spanish-to-English), where she teaches translation. One of her classes, “Tools and Technology in Translation,” was released in book format. She has an Associate’s Degree in Data Processing and a Bachelor’s Degree in Journalism. She is the President & CEO of Word Awareness, a small network of professional translators and specializes in Technology, Communications, Education, Health, Audiovisual, and Literature.

Ronaldo Cagiano was born in Cataguases (Minas Gerais) and graduated in Law School. He lives in Portugal and collaborates with literary reviews and articles to various publications in Brazil and abroad. His first book is *Palavra engajada* (poesia, 1989) and amongst other titles are highlighted: *Dezembro indigesto* (short stories - Brasília de Produção Literária 2001 Award), *Dicionário de pequenas solidões* (short stories, Ed. Língua Geral, Rio, 2006), *Moenda de silêncios* (teenage novel cowritten with Whisner Fraga, Ed. Dobra, SP, 2012), *O sol nas feridas* (Poetry, Ed. Dobra, SP, 2013 - shortlisted do Prêmio Portugal Telecom 2013), *Eles não moram mais aqui* (Short stories, Ed. Patuá, SP, 2015/ Ed. Gato Bravo, Lisboa, 2018 - Jabuti 2016 Award); *Observatório do caos* (poetry, Ed. Patuá, SP, 2016/Ed. Gato Bravo, Lisboa, 2018), *Diolindas* (novel cowritten with Eltânia André, Ed. Penalux, SP, 2017), *Os rios de mim* (poetry, Ed. Urutau, Pontevedra, Espanha, 2018), *O mundo sem explicação* (Poetry, Ed. Coisas de Ler, Lisboa, 2019) e *Cartografia do abismo* (Ed. Laranja Original, SP, 2020). He has organised anthologies such as *Antologia do conto brasileiro* (Projecto Editorial, DF, 2001), *Poetas mineiros em Brasília* (Varanda Edições, DF, 2002) e *Todas as gerações – O conto brasileiro contemporâneo* (LGE, Editora, DF, 2006).

Sérgio Tavares is a writer, journalist, literary critic and editor born in 1978. His debut book of short stories *Cavala* (2010), from which ‘Hunger’ was extracted, won the SESC Literary Prize in 2010, one of the most prestigious prizes in Brazil. His work has been translated in five languages.

Victor Meadowcroft grew up at the foot of the Sintra Mountains in Portugal and translates from Portuguese and Spanish. His translations have appeared in journals such as *Latin American Literature Today* and *Manoa: A Pacific Journal of International Writing*. He is currently working with Anne McLean on a translation of Colombian author Evelio Rosero’s novella *Señor que no conoce la luna*.

Xico Sá is a writer and journalist born in Crato (Ceará), in the Northeast region of Brazil. He is a columnist for the “El País” newspaper and frequently takes part on sports TV shows as a guest and commentator. He is the author of *A Pátria em Sandálias da humildade* (editora Realejo), *Os machões dançaram – crônicas de amor & sexo em tempo de homens vacilões* (ed. Record) and *Big Jato* (Companhia das Letras), amongst others.